Ba_Laura_S3_S4a_S5a_8Sp_110826 16.12.2011 17:14 Uhr Seite 1

Gentile Cliente — *Apreciada clienta Apreciado cliente*

La ringraziamo per la fiducia accordataci e ci congratuliamo con lei per l'acquisto di un prodotto LAURASTAR™. Le chiediamo di leggere attentamente queste istruzioni quando utilizzerà l'apparecchio per la prima volta. Questo apparecchio è stato ideato per stirare indumenti, esclusivamente per uso domestico. Siccome tutti gli elettrodomestici vengono collaudati prima della distribuzione, è possibile che nel suo apparecchio si trovi ancora un po' d'acqua.

Questo apparecchio LAURASTAR™ genera calore e vapore; pertanto, durante il funzionamento, vari componenti diventano molto caldi e possono provocare ustioni.

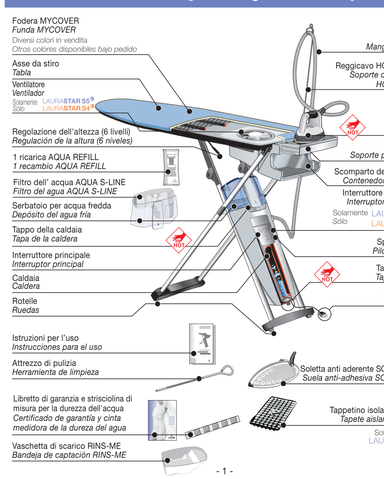
Attenzione: nelle istruzioni per l'uso, le parti che diventano molto calde sono contrassegnate con il seguente simbolo.

Le agradecemos su confianza y le felicitamos por la compra de un producto LAURASTAR™. Le rogamos que lea atentamente las instrucciones para el uso antes de la primera puesta en marcha del aparato. El aparato sirve para planchar ropa y sólo está determinado para su uso en el ámbito doméstico privado. Puesto que cada aparato se verifica antes de su suministro, es probable que todavía encuentre restos de agua en su aparato.

Su producto LAURASTAR™ produce calor y vapor, y diferentes partes del aparato se calientan mucho durante el funcionamiento pudiendo provocar quemaduras.

Nota: Aquellas partes que se calientan mucho durante el funcionamiento están marcadas en las instrucciones de uso con el siguiente símbolo.

Contenuto della confezione e visione complessiva del sistema — *Alcance del suministro y visión general del aparato*



1 Primo utilizzo — *Primera puesta en marcha*

Attenzione: leggere le istruzioni per la sicurezza a pagina 8.
Nota: Lea las indicaciones de seguridad en la página 8.

1a Installare l'asse da stiro — *Montar la tabla de planchar*

È possibile lavare il telo a 30 °C SENZA centrifuga
La funda se puede lavar a 30 °C SIN centrifugar

Installare la tavola e sistemare il telo
Instale la tabla y ajuste la altura

1b Inserire il reggicavo — *Coloque el soporte de la manguera*

Inserire il reggicavo nell'apposita fessura
Colocar el soporte de la manguera en la apertura para ello prevista

1c Risciacquare la caldaia — *Limpiar la caldera*

Vedere «Risciacquare la caldaia» (pagina 5)
Véase "Limpiar la caldera" (página 5)

Frequenza: alla prima messa in esercizio e ogni mese (o ogni 10 ore di stiratura)
Frecuencia: en la primera utilización y cada mes (o cada 10 horas de planchado)

1d Che tipo di acqua usare? — *¿Qué agua hay que utilizar?*

Il vostro sistema è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto.
Su aparato está previsto para su uso con agua del grifo.

Non utilizzare mai: acqua profumata, piovana, distillata, addolcita, di deumidificatori/asciugatrici.
No use: *agua perfumada, de lluvia, destilada, aducida, de secador, de deshumidificador.*
Per ulteriori informazioni consultare www.laurastar.com
Encontrará más información en www.laurastar.com

1e Determinare la durezza dell'acqua del rubinetto — *Determinar la dureza de su agua del grifo*

1. Immergere la striscilina di misura nell'acqua per 1 secondo
   Sumergir la tira de medida durante 1 segundo en el agua
2. Dopo 1 minuto leggere la rilevazione
   Y leer tras 1 minuto

1f Riempire il filtro dell'acqua AQUA con i granuli di demineralizzazione — *Llene el filtro de agua AQUA con los gránulos desmineralizantes*

ACQUA NON POTABILE.
AGUA NO POTABLE.
Tenere i granuli fuori della portata dei bambini.
Tenerlos alejados del alcance de los niños.

Rimuovere il filtro — *Retirar el filtro*
Smontare il filtro — *Desmontar el filtro*
Riempire di granuli — *Llenar con gránulos*
Montaggio in ordine inverso — *Montaje en orden inverso*

1g Riempire il serbatoio con acqua fredda — *Llenar el depósito de agua fría*

In caso di riscaldamento della caldaia senza acqua, la garanzia perde validità!
¡En caso de calentar sin agua, la garantía quedará anulada!

Ulteriori informazioni: «Consigli utili», pag. 6
Otras informaciones: "Trucos y consejos", pág. 6

2 Inserire la spina dell'apparecchio e selezionare la temperatura — *Conectar y seleccionar la temperatura*

2a

Regolare l'altezza dell'asse... — *Ajustar la altura de la tabla de planchar...*
Estrarre il ferro da stiro... — *Sacar la plancha...*
Appendere il tubo vapore — *Colgar la manguera de vapor*

Durante il funzionamento, il rumore della pompa, i clic e l'accendersi e spegnersi della spia verde sono NORMALI.
Durante el funcionamiento hay ruido de la bomba/chasquidos y el encendido/apagado del piloto verde.

2b Inserire la spina nella presa — *Conectar el enchufe de red*

La tensione di rete è giusta?
¿La tensión de red es la correcta?

2c *Accendere* — *Conectar*

L'interruttore si illumina
El interruptor se ilumina

2d Attendere circa 3 min... — *Esperar aprox. 3 minutos hasta que...* — Pronto per l'uso — *Lista*

Quando la spia arancione si spegne e la spia verde si accende
Cuando el piloto naranja se apaga y que el piloto verde se prende

Durante il funzionamento, l'accendersi e spegnersi della spia verde è NORMALE
Durante el funcionamiento, es NORMAL que el piloto verde se encienda/apague

2e Selezionare la temperatura del ferro da stiro — *Seleccionar la temperatura de la plancha*

Il grado di calore desiderato viene raggiunto solamente dopo un paio di minuti.
El grado de calor deseado no se alcanza hasta transcurridos un par de minutos.

●●●	Normale *Media*	Cotone, lino *Algodón, lino*	Stirare questi tessuti e quelli scuri con la sola SOFTPRESSING *Planchar estas fibras, así como tejidos oscuros con la suela SOFTPRESSING*
		Tessuti sintetici, lana, seta *Fibras sintéticas, lana, seda*	
●●	Basso *Baja*	Tessuti molto delicati *Tejidos muy delicados*	

Mettere la soletta SOFTPRESSING
Colocar la suela *SOFTPRESSING*

3 Attendere 1 minuto prima di stirare — *Esperar 1 minuto antes de empezar a planchar*
4 Rimuovere la soletta SOFTPRESSING ancora calda dopo l'utilizzo — *Retirar la suela SOFTPRESSING después de planchar cuando todavía está caliente*

1 Solamente / Sólo LAURASTAR S5

2f Fare fuoriuscire la condensa — *Evacuar el agua condensada*

Prima di stirare, premere 2–3 volte sul tasto del vapore lontano dalla biancheria (vedere «Consigli utili» p. 6)
Antes de planchar, pulsar 2–3 veces el botón de vapor sin tocar la prenda de ropa (véase "Trucos y consejos", pág. 6).

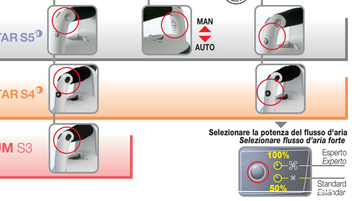
2g Spegnimento automatico dell'apparecchio — *Desconexión automática del aparato*

Solamente / Sólo LAURASTAR S5 / LAURASTAR S4

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 min di non utilizzo. Per accenderlo di nuovo, premere l'interruttore principale.
Su aparato se desconecta automáticamente al cabo de 15 minutos en reposo. Para volver a conectarlo, pulsar el interruptor principal.

3 Stirare — *Planchar*

Vapore manuale *Vapor manual*	Vapore automatico *Vapore automático*	Ventilatore *Ventilador*
Solo a intermittenza *Sólo por sacudidas*	Acceso/spento *Encendida/Apagada*	Cambiare il senso del ventilatore *Cambiar la dirección del ventilador*



Selezionare la potenza del flusso d'aria — ***Selezionare flusso d'aria forte***
150% Esperto / *Experto*
100%
50% Standard / *Estándar*

Vapore automatico:
Con la nuova tecnologia brevettata CLICK™ non è più necessario premere un pulsante per azionare il vapore. Questo esce automaticamente non appena il ferro avanza e si arresta quando il ferro si ferma o va indietro. Questo operazioni sono realizzate con un leggero movimento del polso.

Solamente / Sólo

Función de vapor automática: LAURASTAR S5
Con la nueva tecnología patentada CLICK™ ya no es necesario pulsar un botón para generar vapor, ya que éste sale automáticamente en cuanto la plancha se mueve hacia delante, y deja de salir cuando la plancha se detiene o retrocede. Estas funciones se controlan mediante un ligero movimiento de la muñeca.

Aspirazione:
Fissa il tessuto sul tavolo da stiro. Pieghe perfette.

Soffieria:
Posizionamento facilitato dei tessuti. Niente pieghe. Non segna gli spessori.

Aspirar:
Aspira las sustancias de la tabla de planchar.

Soplador:
Aplicación simplificada de prendas de vestir. Sin arrugas no deseadas. Sin marcas debido a los diferentes grosores del material.

Riempire d'acqua — *Añadir agua*

Riempire il serbatoio di acqua fredda quando viene emesso un segnale acustico e la lampadina rossa lampeggia. Il serbatoio di acqua fredda può essere rimosso senza spegnere previamente il sistema.

Llene el depósito de agua fría cuando escuche el "bip" sonoro y cuando el piloto rojo parpadee. El depósito de agua fría se puede retirar sin apagar previamente el sistema.

Pericolo: non aprire in nessun caso il tappo della caldaia!
Peligro: *¡No abrir bajo ninguna circunstancia la tapa de la caldera!*

4 Terminare — *Finalizar*

Indicazione: Consigliamo di riporre il sistema in piedi, in nessun caso appoggiandolo di lato!
Nota: *¡El sistema no debe guardarse apoyado sobre el lateral!*

Prima di riporre il ferro, verificare la formazione di condensa sotto la fodera ed eventualmente lasciarla asciugare. Comprobar la formación de condensación debajo de la funda antes de guardar y, de ser necesario, dejar secar.

Attenzione: se l'apparecchio viene riposto in posizione orizzontale, il serbatoio dell'acqua deve essere svuotato!
Atención: *Si el sistema se guarda horizontal, debe vaciarse el depósito de agua.*

Spegnere ed estrarre la spina dalla presa — *Desconectar el enchufe*

Rimuovere la soletta SOFTPRESSING ancora calda e pulirla — *Retirar la suela SOFTPRESSING cuando todavía está caliente y limpiarla*
Cavare e adagiare il reggicavo — Extraer y colocar el soporte
Riporre il ferro da stiro ancora caldo e chiudere lo scomparto — Guardar la plancha aún caliente y cerrar el embalaje
Regolare l'asse al massimo dell'altezza, piegare e riporre — Dobalar la tabla de planchar y guardar

Dati tecnici — *Datos técnicos*

Peso complessivo / Peso total	LAURASTAR S5 / LAURASTAR S4 / PREMIUM S3	Circa / *Aprox.* 19 kg / 19 kg / 17 kg
Sistema piegato (H x L x P) / Sistema montado (Al x An x Pr)		137 x 42 x 20 cm
Alimentazione elettrica / Alimentación de corriente		220–240 V, AC, 50/60 Hz
Potenza totale / Rendimiento total		2200 W
Capacità del serbatoio d'acqua fredda / Capacidad del depósito de agua fría		1,2 l
Altezza della tavola (6 livelli) / *Altura de la tabla (6 niveles)*		82–102 cm
Pressione del vapore / *Presión del vapor*		3,5 bar

Dichiarazione di conformità UE e Produttore — *Declaración de conformidad de la UE y fabricante*

Denominazione: sistema di stiratura con vapore a pressione
Denominación: Sistema de planchado por presión de vapor

	Tipo/*Tipo*	Modello/*Modelo*
- LAURASTAR S5[a]	10-HG-0069	750
- LAURASTAR S4[a]	10-HG-0069	756
- PREMIUM S3	10-HG-0069	760

Il produttore, LAURASTAR SA, Pra de Plan, CH-1618 Châtel-St-Denis, dichiara che il ferro da stiro a vapore menzionato a lato è conforme alle seguenti norme e direttive:
- Direttiva UE per la Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CEE
- Direttiva UE per la Bassa Tensione 2006/95/CEE EN 60335-1 EN 60335-2-3
- EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3
- EN 50366 EN 62233 IEC 62233
- IEC 61000-3-2 IEC 61000-3-3 CISPR 14-1 CISPR 14-2
- Direttiva UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2011/65/EU

El fabricante LAURASTAR SA, Pra de Plan, CH-1618 Châtel-St-Denis, por la presente declara la conformidad de la plancha de vapor mencionada a continuación con las siguientes normas y directivas:
- *Directiva UE sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE*
- *Directiva UE sobre baja tensión 2006/95/CEE EN 60335-1 EN 60335-2-3*
- *EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3*
- *EN 50366 EN 62233 IEC 62233*
- *IEC 61000-3-2 IEC 61000-3-3 CISPR 14-1 CISPR 14-2*
- *Directiva UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos 2011/65/EU*

CONSUMER SERVICES

CH SWITZERLAND 0800 55 84 48
D GERMANY 0180 32 32 400
B BELGIUM 0800 948 38
F FRANCE 0820 820 669
NL NETHERLAND 0900 4444 559

OTHER COUNTRIES
+41 21 948 21 00
+41 21 948 28 99
www.laurastar.com

Sul sito www.laurastar.com si trovano altri indirizzi di importatori e partner di assistenza ufficiali
Encontrará otras direcciones de importadores y centros de servicio posventa homologados en www.laurastar.com

CE

TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss
www.laurastar.com

LAURASTAR

©LAURASTAR™ All rights reserved. Subject to change. 564.0000.751.2V1112

Дорогие покупатели! — *Kjære kunde*

Спасибо за Ваше доверие и поздравляем с приобретением изделия LAURASTAR™. Просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации перед тем, как приступить к эксплуатации прибора. Прибор служит для глажения белья и предназначен только для использования в бытовых целях.

Поскольку прибор перед отправкой был испытан, в нем может оставаться вода. Изделие LAURASTAR™ выделяет тепло и пар, а его различные участки при работе сильно нагреваются и могут стать причиной ожога.

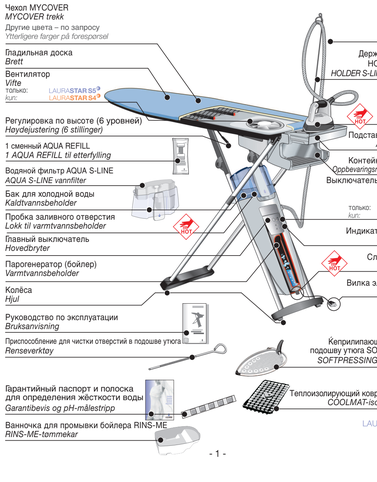
Примечание: Сильно нагревающиеся детали в руководстве по эксплуатации обозначены следующим символом.

Vi takker for din tillit og gratulerer deg med valget av dette LAURASTAR™-produktet. Vi ber deg lese nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk første gang. Apparatet er konstruert for stryking av tøy og er kun beregnet på bruk i private husholdninger. Alle apparater testes før de leveres fra fabrikken, og det er derfor mulig at det inneholder rester av vann.

Dette LAURASTAR™-produktet avgir varme og damp. Enkelte deler av apparatet blir svært varme under bruk og kan forårsake forbrenninger.

Merk: Delene som blir svært varme, er merket med følgende symbol i denne bruksanvisningen.

Комплектация и общий вид системы — *Leveranseinnhold og oversikt av apparatet*



1 Первое пользование системой — *Første gang apparatet tas i bruk*

Примечание: прочтите указания по технике безопасности на стр. 8.
Merk: Les sikkerhetsanvisningene på side 8.

1a Установить доску — *Sett opp brettet*

Вы можете стирать чехол при 30 °C
БЕЗ отжима
Trekket tåler vask på 30°C men IKKE sentrifugering.

Установить доску и надеть чехол
Oppstilling av strykebrettet og justering av trekket

1b Вставить держатель шланга — *Montering av slangeholderen*

Вставить держатель шланга в предусмотренное отверстие
Monter slangeholderen i åpningen

1c Промыть бойлер — *Skylle varmtvannsbeholderen*

См. «Промывка бойлера» (стр. 5)
Se «Skylle varmtvannsbeholderen» (side 5)

Частота: при первом использовании и затем каждый месяц (или через каждые 10 часов глажения)
Hyppighet: Ved førstegangs bruk og deretter hver måned (eller etter 10 timers stryking)

1d Какая подходит вода? — *Hvilket vann kan brukes?*

Ваш прибор рассчитан на работу с водопроводной водой.
Apparatet er laget for å fungerer med vann fra springen..

Никогда не применять ароматизированную воду, дождевую воду, дистиллированную воду, умягчённую воду, воду из сушильных приборов.
Bruk aldri: *parfymert vann, regnvann, destillert vann, vann som er behandlet med vannmykner eller vann fra avfukter eller klestorker.*
Дополнительные сведения имеются на www.laurastar.com
Ytterligere informasjon finnes på nettsiden til www.laurastar.com

1e Определить жёсткость водопроводной воды — *Bestemmelse av springvannets hardhet*

1. Погрузить полоску-индикатор в воду на 1 сек.
   Dypp målestripsen i vannet i 1 sekund
2. и определить показание через 1 минуту
   Og les av etter 1 minutt

1f Засыпать в водяной фильтр AQUA деминерализующий гранулят — *Fylling av AQUA-vannfilteret med avsaltingsgranulat*

НЕПИТЬЕВАЯ ВОДА.
IKKE DRIKKEVANN.
ДЕРЖИТЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.
Oppbevares utilgjengelig for barn.

Извлечь фильтр — *Ta av filteret*
Разобрать фильтр — *Demonter filteret*
Засыпать гранулят — *Fyll granulat*
Сборка в обратной последовательности — *Monter i omvendt rekkefølge*

1g Заполнить бак для холодной воды — *Fylling av kaldtvannsbeholderen*

Гарантия утрачивается в случае нагрева без воды!
Ved oppvarming uten vann opphører garantien!

Прочие сведения: Советы и специальные приемы – на стр. 6
Se informasjon: «Tips og triks», s. 6

2 Включить прибор в сеть и выбрать температуру — *Oppstart av apparatet og valg av temperatur*

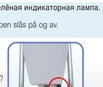
2a

Установить высоту доски... — *Still inn høyden på brettet ...*
Вынуть утюг... — *Ta ut strykejernet...*
Подвесить паровой шланг — *Fest dampslangen*

После включения слышен шум работы насоса и щелчки, а также мигает зелёная индикаторная лампа.
ЭТО НОРМАЛЬНО!
Under bruk kan det forekomme pumpelyder/kneppelyder samt at den grønne lampen slås på og av.
Dette er helt NORMALT.

2b Включить вилку в розетку электросети — *Sett inn støpselet*

Проверьте, соответствует ли Ваша гладильная система напряжению электросети?
Er nettspenningen korrekt?



2c Включение — *Slå på*

Загорается лампа выключателя
Bryterne lyser

2d Подождите 3 мин., пока... — *Vent ca. 3 minutter til...* — Готовность к работе — *Klar til bruk*

как только оранжевая сигнальная лампа погаснет, а зелёная сигнальная лампа загорится
Når den røde lampen slukker og den grønne lampen tennes

Мигание зелёной лампы при работе - НОРМАЛЬНО
Under bruk er det helt NORMALT at den grønne lampen tennes/slukkes

2e Установка температуры глажения — *Velg stryketemperatur*

Требуется около двух минут, чтобы установилась нужная температура.
Ønsket effekt oppnås først etter et par minutter.

●●●	Нормальная *Normal*	Хлопок, лён *Bomull, lin*	Данные ткани гладить так же, как и тёмные ткани, с насадкой SOFTPRESSING *Stryk slike tekstiler og marke stoffer med SOFTPRESSING-sålen.*
		Синтетика, шерсть, шёлк *Syntetisk stoff, ull og silke*	
●●	Низкая *Lav*	Очень деликатные ткани *Svært ømfintlige stoffer*	

Установить насадку SOFTPRESSING
Montering av SOFTPRESSING-sålen

3 Перед началом глажения подождать 1 минуту — *Vent i 1 minutt før du begynner å stryke*
4 По окончании снять насадку SOFTPRESSING ещё горячей — *Ta av SOFTPRESSING-sålen mens den fremdeles er varm etter bruk*

1 только/kun: LAURASTAR S5

2f Удалить конденсат — *Tapping av kondensvann*

Перед началом глажения нажмите 2–3 раза на кнопку пара на некотором расстоянии от белья
(см. раздел "Советы и специальные приёмы" стр. 6)
Før du begynner å stryke, trykk 2–3 ganger på dampknappen mens du holder strykejernet bort fra tøyet (se «Tips og triks» på s. 6) ...

2g Автоматическое прекращение работы прибора — *Automatisk slukking av apparatet*

только/kun: LAURASTAR S5 / LAURASTAR S4

Через 15 минут после прекращения использования прибор автоматически отключается. Для того чтобы вновь его включить нажмите на основной выключатель.
Dersom apparatet ikke har vært brukt på 15 minutter, slås det av automatisk. For å skru det på igjen, trykk på hovedbryteren.

3 Глажение — *Stryke*

Пар в ручном режиме *Manuell damp*	Паровая автоматика *Automatisk damp*	Вентилятор *Ventilator*
Только прерывисто *Kun støtvis*	Вкл.-выкл. *Av/på*	Изменить направление подачи *Endring av viftens retning*

Выбор режима работы вентилятора — ***Stille inn styrken på luftstrømmen***
100% Максимальная скорость / *Ekspert*
50% Стандартная скорость / *Standard*

Пар в автоматическом режиме:
Благодаря новой запатентованной технологии CLICK™ для получения пара не нужно больше нажимать на кнопку. Пар начинает выступать при движении утюга вперёд и прекращается, как только утюг остановится или начинает движение назад. Эти операции выполняются лёгким движением рукоятки.

Только/*Kun:*

Automatisk damp: LAURASTAR S5
Med den nye, patenterte CLICK™-teknologien er det ikke lenger nødvendig å trykke på knappen for å styre dampen. Den kommer automatisk når strykejernet beveges framover og stopper når det står stille eller trekkes tilbake. Disse operasjoner utføres ved en lett bevegelse av håndleddet..

Вакуум:
Фиксация ткани на гладильной доске. Безукоризненные складки.

Поддув:
Расправляет лёгкую одежду. Препятствует образованию складок. Не оставляет пятен

Tilføring:
Trekker stoffene mot strykebrettet. Perfekte presser.

Blåseinnretning:
Enkel plassering av klesplaggene Ingen dobbelrings. Ingen merker etter forskjellig tykkelse.

Долить воду — *Etterfylle vann*

Наполните бак для холодной воды, как только раздастся звуковой сигнал "бип" и когда начнёт мигать красная контрольная лампочка. Бак для холодной воды можно снять без предварительного выключения системы.
Fyll kaldtvannsbeholderen når du hører en pipelyd og den røde kontrollampen blinker. Kaldtvannsbeholderen kan tas av uten å slå av stasjonen.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не открывайте пробку бойлера!
Fare: Lokket til varmtvannsbeholderen må under ingen omstendigheter åpnes!

4 Окончание работы — *Avslutte*

ВНИМАНИЕ! Не допускается класть систему на бок при хранении.
Merk: Systemet må ikke oppbevares liggende på siden!

Перед тем, как сложить систему, проверить нет ли влажности под чехлом доски и при его наличии просушить чехол.
Kontroller om det er fuktig under strykebrettrekket og la det evt. tørke før du setter bort strykebrettet.

ВНИМАНИЕ! Если система хранится в лежачем положении необходимо слить воду.
Forsiktig: Dersom systemet skal oppbevares liggende, må vanntanken tømmes!

Выключить и вынуть вилку из розетки — *Slå av og trekke ut støpselet*

Снять насадку SOFTPRESSING ещё горячей и очистить её — *Ta av og rengjør SOFTPRESSING-sålen mens den fremdeles er varm*
Вытянуть и убрать держатель шланга — Trekk ut slangeholderen og fell den ned
Убрать утюг ещё горячим и закрыть контейнер для утюга — *Sette strykejernet i oppbevaringsboksen mens det fremdeles er varmt*
Сложить и убрать гладильную доску — Slå brettet sammen og sett det bort

Технические характеристики — *Tekniske data*

Общий вес / Totalvekt	LAURASTAR S5 / LAURASTAR S4 / PREMIUM S3	ок. / ca. 19 kg / 19 kg / 17 kg
Система в сложенном виде (В x Ш x Г) / Systemets mål når det er sammenlagt (HxBxD)		137 x 42 x 20 cm
Электропитание / Strømtilførsel		220–240 V, AC, 50/60 Hz
Потребляемая мощность / Totaleffekt		2200 W
Ёмкость бака для холодной воды / Kaldtvannsbeholderens kapasitet		1,2 l
Высота гладильной доски (6 уровней) / Bretthøyde (6 stillinger)		82–102 cm
Давление пара / Damptrykk		3,5 bar

Декларация соответствия ЕС и изготовитель — *EU-samsvarserklæring og produsentopplysninger*

Название: система для глажения с подачей пара под давлением
Betegnelse: Trykkdamp-strykesystem

	Тип/*Type*	Модель/*Model*
- LAURASTAR S5[a]	10-HG-0069	750
- LAURASTAR S4[a]	10-HG-0069	756
- PREMIUM S3	10-HG-0069	760

Изготовитель: LAURASTAR SA, Pra de Plan, CH 1618, Châtel-St-Denis, Switzerland, настоящим заявляет о соответствии упомянутой здесь паровой гладильной системы следующим стандартам и директивам:
- Директива ЕС в отношении электромагнитной совместимости 2004/108/EWG
- Директива ЕС в отношении низковольтного оборудования 2006/95/EWG EN 60335-1 EN 60335-2-3.
- EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3
- EN 50366 EN 62233 IEC 62233
- IEC 61000-3-2 IEC 61000-3-3 CISPR 14-1 CISPR 14-2
- Директива Европсоюза 2011/65/EU по ограничению применения определённых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании

Produsenten LAURASTAR SA, Pra de Plan, CH-1618 Châtel-St-Denis erklærer herved at det angitte dampstrykesystemet er i samsvar med følgende standarder og direktiver:
- *EU-direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EØF*
- *EUs lavspenningsdirektiv 2006/95/EØF, EN 60335-1, EN 60335-2-3*
- *EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3*
- *EN 50366 EN 62233 IEC 62233*
- *IEC 61000-3-2 IEC 61000-3-3 CISPR 14-1 CISPR 14-2*
- *EU-direktiv 2011/65/EF om forbud mot bruk av farlige stoffer i visse kategorier elektriske og elektroniske produkter*

CONSUMER SERVICES

CH SWITZERLAND 0800 55 84 48
D GERMANY 0180 32 32 400
B BELGIUM 0800 948 38
F FRANCE 0820 820 669
NL NETHERLAND 0900 4444 559

OTHER COUNTRIES
+41 21 948 21 00
+41 21 948 28 99
www.laurastar.com

В гарантийном паспорте находится список уполномоченных сервисных служб с адресами
Flere adresser til offisielle importerer og servicepartnere finnes på www.laurastar.com

CE

TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss
www.laurastar.com

LAURASTAR

©LAURASTAR™ All rights reserved. Subject to change. 564.0000.751.2V1112

Probedruck

5 Risciacquare la caldaia — Frequenza: alla prima messa in esercizio e ogni mese (o ogni 10 ore di stiratura)
Limpiar la caldera — Frecuencia: en la primera utilización y cada mes (o cada 10 horas de planchado)

Risciacquare la caldaia PRIMA di utilizzare l'apparecchio, quando questo è freddo, spento e la spina è staccata dalla presa di corrente.
Pericolo: Rischio di ustioni quando la caldaia è sotto pressione. In caso di risciacquo della caldaia DOPO avere utilizzato l'apparecchio, è obbligatorio spegnere l'apparecchio, staccare la spina presa di corrente e attendere almeno 2h30 prima di svitare il tappo della caldaia/ di scarico. Mantenere una distanza di sicurezza all'apertura dei tappi.
Attenzione: schizzi d'acqua - proteggere i rivestimenti di pavimenti delicati.
Non utilizzare mai prodotti per la decalcificazione o altri prodotti chimici.

La limpieza del calderín debe realizarse ANTES de la utilización del aparato, mientras éste esté frío, apagado y desenchufado.
***Peligro:** Existe peligro de quemadura si el calderín está bajo presión. En caso de limpieza del calderín TRAS la utilización del aparato es indispensable apagarlo, desenchufarlo y esperar como mínimo 2,5 horas antes de abrir el tapón del calderín para vaciarlo. Al abrir el tapón mantenga una cierta distancia de seguridad.*
***Precaución:** Peligro de salpicadura de agua - proteger los revestimientos de suelo delicados.*
No utilizar nunca descalcificador o productos químicos similares.

- Regolare la tavola nella sua posizione più alta e rimuovere il serbatoio di acqua fredda / *Ajustar la tabla en su posición más alta y retirar el depósito de agua fría*
- Svitare il tappo della caldaia / *Desenroscar el tapón del calderín*
- Collocare la vaschetta di scarico sotto e svitare il tappo di scarico / *Colocar debajo la bandeja de captación y desenroscar el tapón de vaciado*
- Rimuovere il piccolo coperchio bianco e mettere il coperchio grande bianco (= imbuto) sull'apertura della caldaia / *Retirar la tapa blanca pequeña y colocar la tapa blanca grande (= embudo) encima de la apertura del calderín*

- Rimuovere il filtro dell'acqua e riempire il serbatoio d'acqua CALDA del rubinetto fino al livello MAX / *Retirar el filtro de agua y llenar el depósito hasta la marca de llenado MÁX con agua del grifo CALIENTE*
- Rimettere il serbatoio al suo posto e lasciare scorrere l'acqua / *Colocar el depósito y dejar correr el agua*
- Rimuovere il serbatoio d'acqua, il coperchio grande bianco e la vaschetta di scarico e riavvitare i due tappi / *Retirar el depósito de agua, la tapa blanca grande y la bandeja de captación, y volver a apretar los dos tapones*
- Riempire il serbatoio di acqua fredda con il filtro e rimetterlo al suo posto / *Llenar el depósito de agua fría con el filtro y volver a colocarlo*

Manutenzione
Mantenimiento

Pericolo: spegnere l'apparecchio! Estrarre la spina dalla presa! Il sistema deve essere freddo.
Avvertenza: Non utilizzare mai prodotti per la decalcificazione o altri prodotti chimici.

***Peligro:** ¡Apagar el aparato! Desconectar el enchufe. El sistema debe estar frío.*
***Atención:** No utilizar nunca descalcificador o productos químicos similares.*

AQUA FILTER

Al fine di prolungare la durata di vita del vostro apparecchio, utilizzate i granuli di demineralizzazione AQUA
Disponibili nei negozi specializzati o al sito www.laurastar.com
Para prologar el tiempo de vida de su aparato, utilice los gránulos de desmineralización AQUA
Disponibles en establecimientos especializados o en www.laurastar.com

Sostituire i granuli del filtro / *Cambiar los granulos del filtro*

I granuli devono essere sostituiti non appena diventano COMPLETAMENTE scuri.
Los granulados se deben cambiar tan pronto estén ENTERAMENTE pardos.

Vedere la confezione dei granuli di demineralizzazione AQUA
Véase el paquete de los gránulos de desmineralización AQUA

Pulire il serbatoio di acqua fredda / *Limpiar el depósito de agua fría*

Lavare a mano o in lavastoviglie.
Limpiar a mano o en el lavavajillas.

Pulire i fori del vapore / *Limpiar las aperturas de salida del vapor*

Pulirli quando sono otturati o pieni di calcare con l'attrezzo in dotazione.
Limpiar los agujeros de vapor situados en la suela de la plancha, en cuanto estén taponados/calcificados.

Pulire la piastra / *Limpiar la suela*

Pulire con il tappeto abrasivo POLYFER (disponibile nei negozi specializzati o al site www.laurastar.com) seguendo le istruzioni per l'uso. Se si utilizza amido, pulire la piastra di frequente.
Limpiar con la alfombrilla abrasiva POLYFER (disponible en establecimientos especializados o en www.laurastar.com) conforme a las instrucciones de uso. En caso de utilización de almidones, limpiar la suela con más frecuencia.

Pulire l'esterno dell'apparecchio / *Limpiar el exterior del aparato*

Pulire con un panno morbido e umido. Non utilizzare olio o benzina! Sono possibili un leggero scolorimento e la deformazione delle parti in plastica dovuti all'usura normale del ferro.
Limpiar con un paño suave y húmedo. Atención: ¡no utilizar aceite o gasolina! Puede producirse una ligera decoloración y deformación de las zonas plásticas debido al desgaste normal de la plancha.

Le macchie difficili possono essere eliminate con una spugna abrasiva.
Las manchas difíciles pueden eliminarse con una bayeta normal.

Consigli utili
Trucos y consejos

- Prima di stirare, o dopo un periodo di non utilizzo piuttosto lungo, premere 2-3 volte il tasto del vapore per espellere l'acqua condensata. / *Antes de planchar o tras una larga pausa de planchado, pulsar 2-3 veces el botón de vapor para evacuar el agua condensada.*
- Stirare gli indumenti scuri sempre con la soletta SOFTPRESSING. / *Por lo general, planchar las piezas de ropa oscuras siempre con la suela SOFTPRESSING.*

Selezionare la temperatura / *Seleccionar la temperatura*

	Temperatura	SOFTPRESSING
Stiratura verticale / ***Planchar en vertical*** (VERTICAL FRESHENING UP, HOT) — Appendere l'indumento e passare il ferro sul tessuto dall'alto verso il basso dando brevi getti di vapore (risultato non garantito per lino, cotone e seta) / *Colgar la ropa y, con un poco de vapor desde arriba hacia abajo, planchar el tejido (no se garantiza el éxito con lino, algodón y seda).*	●●●	
Angora/Lana / ***Angora/Lana*** — Passare il ferro da stiro con emissione di vapore a una distanza di 10 cm dal tessuto, prendere l'indumento e scuoterlo / *Planchar con vapor a una distancia aproximada de 10 cm encima del tejido, levantar la ropa y sacudir.*	●●●	
Particolari tipi di stoffa (Velluto • velluto a coste) / ***Telas especiales*** *(Terciopelo • Pana)* (HOT) — Passare il ferro da stiro con emissione di vapore a una distanza di 2–3 cm dal tessuto e successivamente lisciare con la mano. / *Vaporisar manteniendo la plancha a una distancia de 2 a 3 cm de la tela, y despues lisar con la mano.*	●●●	
Seta / ***Seda*** (DELICATE FABRICS) — Stirare con il vapore. Per i colori con tonalità scure raccomandiamo di utilizzare la soletta SOFTPRESSING / *Planchar con vapor. En los tonos oscuros, recomendamos la suela SOFTPRESSING.*	●●●	✓
Tessuti particolarmente difficili (es. Indumenti elastici per sport, Alcantara®, velluto sintetico) / ***Textiles especialmente delicados*** *(p. ej. ropa deportiva elástica • Alcántara® • terciopelo sintético)* (DELICATE FABRICS) — Ridurre la temperatura del ferro e mettere la soletta SOFTPRESSING. / *Planchar reduciendo la temperatura y poner la suela SOFTPRESSING.*	●●	✓

Che tipo di acqua usare? / *¿Qué agua hay que utilizar?*

Per ulteriori informazioni consultare www.laurastar.com
Encontrará más información en www.laurastar.com

Il vostro sistema è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto.
Su aparato está previsto para su uso con agua del grifo.

Non utilizzare mai: acqua profumata, piovana, distillata, addolcita, di deumidificatori/asciugatrici.
***No use:** agua perfumada, de lluvia, destilada, aducida, de secador, de deshumidificador.*

Rotelle per spostamento facile / *Rodillos para un fácil desplazamiento* (COMPACT STORAGE)

Per spostare l'asse basta sollevarne l'estremità
Para mover, simplemente elevar la punta de la tabla

Soffieria e aspirazione: quando ?
Soplador y aspirar: ¿Cuándo?

	Parte anteriore/posteriore / *Parte delantera/posterior*	Polsini e colletti / *Puños y cuellos*	Risvolti, piega dei pantaloni / *Cubierta, pliegues*	Pinces / *Pinzas*	Lato interno e fodera / *Parte interior y forro*	Maniche / *Mangas*	Polsini e colletti / *Puños y cuellos*	Parte superiore / *Parte superior*	Pieghe / *Pliegues*	(cravatta)	(tovaglia)	Velluto / *Terciopelo*
Soffieria / ***Soplador***	●			●	●	●		●		●	●	●
Aspirazione / ***Aspirar***		●	●				●		●		●	

Risoluzione dei problemi
Reparar averías

	Pag. / *Pág.*
Se viene emesso un segnale acustico e la spia è rossa / ***Si escucha una señal acústica y la luz de control se ilumina de color rojo*** (beep beep)	
C'è acqua nel serbatoio dell'acqua fredda? / *¿Hay agua en el depósito de agua fría?*	2
Il serbatoio dell'acqua fredda è stato posizionato correttamente? / *¿El depósito de agua fría está correctamente colocado?*	2
La piastra gocciola / ***La suela gotea***	
La caldaia è stata risciacquata a fondo? / *¿El hervidor está limpio?*	5
Acqua di condensazione dopo lunga pausa? / *¿Hay agua condensada tras una larga pausa sin planchar?*	6
La spia arancione è spenta e quella verde accesa? / *¿El piloto naranja está apagado y el piloto verde prendido?*	3
Soletta SOFTPRESSING appena applicata? / *¿Acaba de colocar la suela SOFTPRESSING?*	3
Si utilizza l'acqua raccomandata? / *¿Ha utilizado el agua recomendada?*	2, 6
Non esce vapore / ***Sin vapor***	
C'è l'acqua nel serbatoio dell'acqua fredda? / *¿Hay agua en el depósito de agua fría?*	2
Il sistema è acceso? / *¿El sistema está conectado?*	3
L'estremità arrotondata dell'asse si bagna in posizione verticale / ***La punta de la tabla de planchar se moja en posición vertical***	
Possibile dopo l'uso. Prima di riporre il ferro, verificare la formazione di condensa sotto la fodera e lasciare asciugare / *De ser posible despues del uso, verificar la formación de condensación debajo de la funda antes de guardar y, de ser necesario, dejar secar*	3, 4
Suono clic all'accensione / ***Chasquidos al encender***	
Normale! / *¡Normal!*	3
Durante il funzionamento la spia di controllo verde si accende e si spegne / ***El piloto de control verde se enciende y se apaga durante el funcionamiento***	
Normale! / *¡Normal!*	3

Nel caso il problema non possa essere risolto, rivolgersi al servizio assistenza clienti LAURASTAR.
Si la avería no puede repararse, dirigirse al servicio de atención al cliente LAURASTAR.

Solamente: / *Sólo:* LAURASTAR S5ª
In modo automatico, il ferro da stiro non emette vapore in caso di spostamento all' indietro o in posizione verticale.
De forma automática, la plancha no emite vapor cuando es desplazada hacia atrás, ni en posición vertical.

Invio al servizio assistenza clienti LAURASTAR
Envío al servicio de atención al cliente LAURASTAR

1. Spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente. / *Apague el aparato y desenchúfelo.*
2. Annotare il numero di serie dell'apparecchio (sul dorso della caldaia). / *Anotar el número de serie del aparato (al dorso del calderín).*
3. Preparare lo scontrino d'acquisto e il libretto di garanzia. / *Tener a la vista el comprobante de compra y el certificado de garantía.*
4. Chiamare il servizio clienti LAURASTAR e seguire indicazioni fornite. / *Llamar al servicio de atención al cliente LAURASTAR y seguir las instrucciones.*

Istruzioni di sicurezza
Indicaciones de seguridad

Attenzione: l'inosservanza di queste istruzioni di sicurezza può esporre a pericoli durante l'utilizzo dell'apparecchio. Il Produttore declina ogni responsabilità per danni a cose e a persone dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per la sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso per altre persone che utilizzano l'apparecchio.

Pericolo:
- In caso di emergenza estrarre immediatamente la spina dalla presa elettrica.
- La piastra e il getto di vapore sono molto caldi; mantenerli distanti dal corpo, dalle persone e dagli animali. Non stirare o passare il vapore sugli indumenti mentre sono indossati: pericolo di ustioni.
- I bambini a partire dagli 8 anni di età e le persone a capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o inesperte possono utilizzare questo apparecchio solo se supervisionati o istruiti da una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Sciacquare l'apparecchio solamente quando è freddo, possibilmente prima di usarlo ! Non aprire mai il tappo della caldaia durante il funzionamento. Prima di aprire staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 2h30. Svitare con cautela il tappo: il vapore sotto pressione comincia a fuoriuscire dopo un paio di giri, rischio di ustioni. Richiudere il(i) tappo(i) della caldaia.
- Connettere l'apparecchio esclusivamente a prese o prolunghe munite di messa a terra. Si raccomanda un interruttore FI. La spina deve essere facilmente raggiungibile in caso di emergenza.
- IMPORTANTE: La presa di corrente alla quale si collega la spina deve essere a parete, NON UTILIZZARE ASSOLUTAMENTE prese mobili, adattatori multipresa o altre prolunghe.
- Evitare che il cavo e la spina si bagnino. Non toccare il cavo/spina con le mani bagnate. Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo, pericolo di scossa.
- Prima della pulizia/manutenzione (es. i fori della piastra) estrarre la spina dalla presa elettrica e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Tenere il ferro con il suo cavo di alimentazione elettrica lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando è collegato alla corrente o durante il raffreddamento.
- Non utilizzare un apparecchio con cavo o tubo vapore difettosi. Al fine di evitare pericoli, devono essere sostituiti dal servizio assistenza clienti autorizzato LAURASTAR.
- Non utilizzare l'apparecchio se questo è stato danneggiato da una caduta o se presenta danni visibili.
- Non smontare l'apparecchio e non ripararlo per conto proprio. Pericolo di scossa.
- Effettuare il controllo e la manutenzione dei fori della piastra solamente quando l'apparecchio è spento e raffreddato.

Avvertimento:
- Fare attenzione nel togliere la soletta SOFTPRESSING perchè scotta. Appoggiarla su superfici resistenti al calore. Pericolo di ustioni.
- Sistemare il cavo e il tubo vapore in modo che nessuno vi possa inciampare

Nota:
- I granuli del filtro dell'acqua sono non tossici. Tuttavia non si devono ingerire. Tenere fuori della portata dei bambini.

Pericolo:
- Non lasciare incustodito il ferro da stiro collegato alla corrente elettrica.

Avvertimento:
- Non riparare da soli l'apparecchio.
- Non danneggiare il cavo e il tubo vapore ad esempio lasciando che si impiglino o vengano a contatto con spigoli appuntiti, calore (es. il ferro da stiro) ecc.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senz'acqua.
- Non introdurre alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio. Non smontare l'apparecchio e non lavarlo, spruzzarlo con liquidi o immergerlo nell'acqua. In presenza di corpi estranei o acqua nell'apparecchio, estrarre immediatamente la spina dalla presa: pericolo di scossa. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza clienti autorizzato.

Nota:
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali approvati dal Produttore.
- Utilizzare l'apparecchio SOLO in spazi interni e per prodotti tessili, secondo le istruzioni.

Attenzione:
- Pulire l'apparecchio esternamente con un panno morbido e umido. Non utilizzare benzina o olio!

Pericolo:
- Prima dell'accensione, accertarsi che il ferro da stiro si trovi sull'apposita superficie d'appoggio. Appoggiare l'apparecchio solamente sull'apposita superficie d'appoggio e non sulla fodera, sulla biancheria ecc. Pericolo di incendio.

ACQUA NON POTABILE. TENERE I GRANULI FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI. Gettare i granuli con le immondizie.

Indicazioni ambientali e misure di smaltimento:
Conservare il materiale di imballaggio del vostro apparecchio per un ulteriore utilizzo (trasporto, revisione, etc.). Non smaltire l'apparecchio con i normali rifiuti domestici! Informatevi presso gli uffici amministrativi della vostra città o comune sulle possibilità di smaltimento ecologico e adeguato!

***Nota:** En caso de incumplimiento de las presentes instrucciones/indicaciones de seguridad, puede correrse riesgos al utilizar el aparato. El fabricante rechaza toda responsabilidad por daños materiales o personales en caso de incumplimiento de estas instrucciones de seguridad. Conserve las presentes instrucciones para el uso otras personas que puedan utilizar el aparato.*

Peligro:
- *En caso de emergencia, desconectar inmediatamente el enchufe.*
- *La suela de la plancha y el chorro de vapor están muy calientes, no orientarlos sobre partes del propio cuerpo, personas/animales. No planchar/aplicar vapor sobre ropa puesta en el cuerpo de personas. Peligro de quemaduras.*
- *Los niños de 8 o más años, así como las personas con discapacidad física, sensorial o mental, o con experiencia y conocimiento insuficientes, solo podrán utilizar este electrodoméstico en presencia de una persona responsable de su seguridad o previa instrucción de esta. Los niños deberán estar bajo vigilancia para asegurarse de que no jueguen con el aparato.*
- *¡Aclarar el calderín únicamente cuando esté frío, preferiblemente antes de su utilización! No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras está en funcionamiento. Antes de abrirlo desconéctelo de la corriente eléctrica y déjelo enfriar durante al menos 2 horas y media. Desenrosque el tapón con cuidado: el vapor bajo presión existente comienza a salir después de algunas vueltas, y puede ocasionar quemaduras. Vuelva a enroscar el tapón (los tapones) de la caldera.*
- *Conectar el aparato sólo a un enchufe con toma a tierra. Recomendación: interruptor FI. El enchufe debe ser fácilmente accesible en caso de emergencia.*
- *IMPORTANTE: Conectar únicamente la clavija al enchufe mural. ESTÁN PROHIBIDOS los enchufes portátiles, adaptadores múltiples o alargadores de cualquier tipo.*
- *No permitir que el cable/el enchufe se mojen. No tocar el enchufe/el cable de red con las manos mojadas. No desconectar el enchufe tirando del cable. Peligro de cortocircuito.*
- *No utilizar el aparato con cable de red/manguera de vapor defectuosa. Los cables/las mangueras de vapor efectuosas deben ser cambiados por el servicio de atención al cliente autorizado por LAURASTAR para evitar riesgos.*
- *El aparato no deberá utilizarse si se ha deteriorado a causa de una caída y/o si presenta daños visibles*
- *Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de ochos años cuando esta esté encendida o todavía caliente.*
- *No abrir el aparato y no intentar repararlo. Peligro de cortocircuito*
- *Control/mantenimiento de las aperturas en la suela de la plancha sólo con el aparato apagado/frío.*
- *Antes de limpieza/mantenimiento (p. ej. aperturas de la suela de la plancha), desconectar el enchufe y dejar enfriar el aparato.*

Advertencia:
- *Cuidado al colocar la suela SOFTPRESSING caliente, ponerla sobre superficies resistentes al calor. Peligro de quemaduras.*
- *Extender el cable de red y la manguera de vapor de modo que nadie pueda tropezar.*

Nota:
- *El granulado del filtro del agua no es tóxico. A pesar de ello, no ingerir. Mantener fuera del alcance de los niños*

Peligro:
- *No dejar sin vigilar la plancha enchufada a la red.*

Advertencia:
- *No intente reparar usted mismo el aparato*
- *No dañar el cable de red/la manguera de vapor p. ej. raspandolo, con cantos afilados, calor (p. ej. plancha), etc.*
- *No poner en funcionamiento el aparato sin agua.*
- *No colocar objetos en las aperturas del aparato. No abrir el aparato, no limpiarlo con agua, no pulverizarlo o sumergirlo en agua. En caso de que hubiese cuerpos ajenos en el aparato/agua, desconectar de inmediato el enchufe. Peligro de cortocircuito. Sólo el servicio de atención al cliente autorizado de LAURASTAR debe reparar el aparato.*

Nota:
- *Utilizar únicamente piezas de repuesto originales autorizadas por el fabricante.*
- *Utilizar el aparato SÓLO en el interior y para el cuidado de textiles conforme a las presentes instrucciones.*

Atención:
- *Limpiar el aparato por fuera con un paño suave y húmedo. ¡No utilizar gasolina o aceite!*

Peligro:
- *Antes de conectar, asegurarse de que la plancha esté encima del soporte previsto para ella. Colocar la plancha sólo encima del soporte, no dejar encima del forro, la ropa, etc. Peligro de incendio.*

AGUA NO POTABLE. TENERLA ALEJADA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Eliminar los granulos con los desechos domésticos.

Indicaciones para eliminación de los desechos:
Conserve bien el embalaje de su aparato para una posterior utilización (transporte, reparación, etc.). ¡Una vez finalizada la vida útil de su aparato no lo deseche en la basura doméstica! ¡Infórmese en la administración de su ciudad o municipio sobre las posibilidades de una eliminación ecológica y adecuada!

IT – Istruzioni per l'uso
ES – Instrucciones para el uso

LAURASTAR S5ª
LAURASTAR S4ª
PREMIUM S3

LAURASTAR S5ª	model 750
LAURASTAR S4ª	model 756
PREMIUM S3	model 760

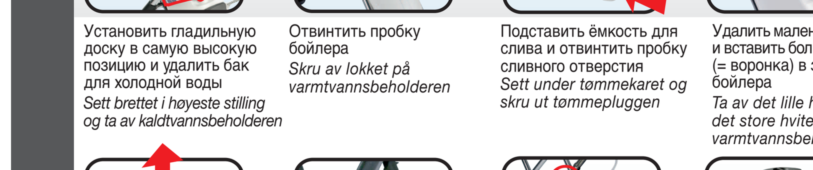
Rischio di ustione!
Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 2h30 prima di aprire il tappo di scarico. Maggiori informazioni a pagina 5.
Indicazione
Leggere le istruzioni di sicurezza a pag. 8
¡Riesgo de quemaduras!
Dear enfriar el aparato como mínimo durante 2,5 horas antes de abrir el tapón. Más información en la página 5.
Nota
Lea las indicaciones de seguridad en la página 8

LAURASTAR

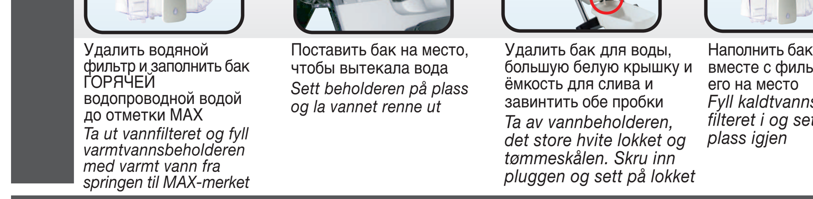
5 Промывка бойлера — Частота: при первом использовании и затем каждый месяц (или через каждые 10 часов глажения)
Skylle varmtvannsbeholderen — Hyppighet: Ved førstegangs bruk og deretter hver måned (eller etter 10 timers stryking)

Производить промывку бойлера ПЕРЕД пользованием прибором пока он холодный, выключен и вилка вынута из розетки.
Опасно: риск ожога пока бойлер находится под напором. При промывке бойлера ПОСЛЕ пользования прибором необходимо выключить прибор, вынуть вилку из розетки и подождать не менее 2 часов 30 мин и только потом отвинчивать пробки бойлера / ёмкости для слива. При отвинчивании пробок соблюдать безопасную дистанцию. Осмотрительность при выпусках воды - защищать чувствительные половые покрытия. **Никогда не пользоваться средствами для удаления накипи или другими химическими средствами.**

Skyll varmtvannsbeholderen FØR du skal bruke apparatet, mens det fremdeles er kaldt, avslått og støpslet ikke er plugget inn enda.
***Danger:** Fare for forbrenninger mens det er trykk i varmtvannsbeholderen. Ved skylling av varmtvannsbeholderen ETTER bruk, må du alltid ta ut støpslet og vente minst 2_timer før du skrur ut pluggen i varmtvannsbeholderen eller tømmepluggen. Hold deg på trygg avstand når du skrur en plugg.*
***Forsiktig!** Vannsprut – Beskytt ømfintlige gulvbelegg.*
Bruk aldri avkalkningsmiddel eller andre kjemikalier.



- Установить гладильную доску в самую высокую позицию и удалить бак для холодной воды / *Sett brettet i høyeste stilling og ta av kaldtvannsbeholderen*
- Отвинтить пробку бойлера / *Skru av lokket på varmtvannsbeholderen*
- Подставить ёмкость для слива и отвинтить пробку сливного отверстия / *Sett under tømmekaret og skru ut tømmepluggen*
- Удалить маленькую белую крышку и вставить большую белую крышку (= воронка) в заливное отверстие бойлера / *Ta av det lille hvite lokket og sett det store hvite lokket (= trakt) på varmtvannsbeholderens åpning*



- Удалить водяной фильтр и заполнить бак ГОРЯЧЕЙ водопроводной водой до отметки MAX / *Ta ut vannfilteret og fyll varmtvannsbeholderen med varmt vann fra springen til MAX-merket*
- Поставить бак на место, чтобы вытекала вода / *Sett beholderen på plass og la vannet renne ut*
- Удалить бак для воды, большую белую крышку и ёмкость для слива и завинтить обе пробки / *Ta av vannbeholderen, det store hvite lokket og tømmeskålen. Skru inn pluggen og sett på lokket*
- Наполнить бак для холодной воды вместе с фильтром и поставить его на место / *Fyll kaldtvannsbeholderen med filteret i og sett beholderen på plass igjen*

Обслуживание
Vedlikehold

Внимание: Никогда не пользуйтесь средствами для удаления накипи или другими химическими средствами.

***Fare:** Slå av apparatet! Trekk ut støpselet!*
***Advarsel:** Bruk aldri avkalkningsmiddel eller andre kjemikalier.*

AQUA FILTER

Для продления службы Вашего прибора используйте только деминерализующий гранулят AQUA.
Имеется в специализированных магазинах или в интернете: www.laurastar.com
For å forlenge apparatets levetid, bruk AQUA-avsaltingsgranulat.
Kan kjøpes i spesialforretninger eller på www.laurastar.com

Заменить фильтровальный гранулят / *Skifte filtergranulat*

Гранулы следует заменять, как только они становятся полностью коричневыми.
Granulatene skal skiftes ut straks de er blitt HELT brune.

смотри упаковку деминерализующего гранулята AQUA
Se AQUA-granulatets emballasje

Промыть бак для холодной воды / *Rengjør kaldtvannsbeholderen.*

Промыть руками или в посудомоечной машине.
Rengjøres for hånd eller i oppvaskmaskin.

Отверстия для выпуска пара на подошве утюга следует регулярно чистить / *Rengjøre damputslippshullene*

Очищайте паровые отверстия подошвы утюга, когда видна образовавшаяся накипь.
Rengjør damphullene på strykejernsålen når de er tette/tilkalket.

Подошву утюга следует регулярно чистить / *Rengjøre sålen*

Подошву нужно чистить абразивной салфеткой POLYFER (Имеется в специализированных магазинах или в интернете: www.laurastar.com) согласно инструкции. Чистите подошву чаще, если бельё подкрахмалено.
Rengjør med POLYFER-slipeteppet (Kan kjøpes i spesialforretninger eller på www.laurastar.com) iht. bruksanvisningen. Ved bruk av stivelse må sålen rengjøres oftere.

Очистить внешние поверхности прибора / *Buitenkant van het toestel reinigen*

Протереть мягкой влажной тряпкой. Не пользоваться маслом или уксусом! Возможны лёгкое обесцвечивание и деформация пластмассы как следствие обычного износа утюга.
Rengjøres med en myk og fuktig klut Ikke bruk olje eller bensin!
Lett avfarging og deformasjon av plastdelene kan forekomme som følge av normal bruk av strykejernet.

Стойкие пятна можно удалить простой кухонной тряпкой.
Vanskelige flekker kan fjernes med en vanlig gryteskrubb.

Рекомендации по глажению
Tips og triks

- Перед глажением 2–3 раза выпустите пар в сторону, чтобы удалить воду, сконденсировавшуюся в паропроводе. (Утюг без тефлоновой насадки). / *Før du begynner å stryke, samt etter lengre pauser, skal du trykke 2–3 ganger på steam knappen for å slippe ut kondensert vann.*
- Тёмную одежду нужно гладить с тефлоновой насадкой. / *Mørke klesplagg skal som hovedregel strykes med softpressing-sålen.*

Регулировка температуры / *Velge temperatur*

	Температура	Softpressing
Вертикальное разглаживание / **Vertikal glatting** (VERTICAL FRESHENING UP, HOT) — Повесьте одежду на вешалку и держите её на весу. Водите утюгом вверх и вниз, слегка касаясь ткани и давая короткие впрыски пара. Этот способ иногда не эффективен для тканей из хлопка, льна и шёлка. / Heng opp plagget og stryk over tøyet med korte dampstøt ovenfra og ned (godt resultat kan ikke garanteres for lin, bomull og silke).	●●●	
Ангора / шерсть / **Angora/ull** — Гладить паром на расстоянии 10 см от поверхности ткани, после этого встряхнуть одежду, чтобы она приняла первоначальную форму. / Bruk damp og før strykejernet over stoffet i en avstand på ca. 10 cm. Løft tøyet og rist det.	●●●	
Бархат и вельвет. / **Spesielle stofftyper** *(fløyel • kordfløyel)* (HOT) — Пропарить ткань утюгом на расстоянии 2–3 см от поверхности, а затем разгладить её рукой. / Bruk damp og før strykejernet over stoffet i en avstand på 2–3 cm. Stryk deretter glatt med hånden.	●●●	
Шёлк / **Silke** (DELICATE FABRICS) — Гладить шёлк обычным способом с паром. Тёмный шёлк рекомендуем гладить с тефлоновой насадкой. / Strykes med damp. Ved mørke farger anbefaler vi bruk av softpressing-sålen.	●●●	✓
Особо деликатные ткани (например спортивная одежда типа стретч, Алькантра®, синтетический бархат) / **Spesielt vanskelige materialer** *(f.eks. sportsklær i strech • Alcantara® • syntetisk fløyel)* (DELICATE FABRICS) — Гладить с паром и тефлоновой насадкой. / Reduser temperaturen og sett på softpressing-sålen.	●●	✓

Какую воду выбрать? / Hvilket vann kan brukes?

Дополнительные сведения имеются на www.laurastar.com
Ytterligere informasjon finnes på nettsiden til www.laurastar.com

Ваш прибор рассчитан на работу с водопроводной водой.
Apparatet er laget for å fungerer med vann fra springen.

Никогда не применять ароматизированную воду, дождевую воду, дистиллированную воду, умягчённую воду, воду из сушильных приборов.
***Bruk aldri:** parfymert vann, regnvann, destillert vann, vann som er behandlet med vannmykner eller vann fra avfukter eller klestørker.*

Система легко передвигается на колёсах / Hjul for enkel flytting (COMPACT STORAGE)

Для перемещения достаточно приподнять конец доски.
For å flytte brettet løfter du bare toppen av brettet.

Зачем нужны поддув и вакуум?
Vifte og sugefunksjon: Når brukes det?

	Спина / *For-/bakstykke*	Пуговицы и воротник / *Mansjetter og krager*	Кайма и складки / *Bretter, krøller*	Штанины / *Folder og legg*	Внутренняя часть и подкладка / *Innside og for*	Рукава / *Ermer*	Пуговицы и воротник / *Mansjetter og krager*	Верх / *Overdel*	Складки / *Folder*	(галстук)	(скатерть)	Бархат / *Fløyel*
Поддув / ***Vifte***	●			●	●	●		●		●	●	●
Вакуум / ***Sugefunksjon***		●	●				●		●		●	

Проблемы и решения
Reparere feil

	стр. / *Side*
Если раздаётся звуковой сигнал "бип" и загорается красная лампочка / **Hvis du hører en pipetone og kontrollampen lyser rødt** (beep beep)	
Есть ли вода в баке? / Er det vann i kaldtvannsbeholderen?	2
Правильно ли установлен бак для холодной воды? / Er kaldtvannsbeholderen riktig montert?	2
Утюг выделяет воду / **Sålen drypper**	
Промыт ли бойлер? / Er varmtvannsbeholderen skylt?	5
Конденсат после более продолжительной паузы в глажении? / *Er det kondens etter en lengre strykepause?*	6
погасла ли оранжевая индикаторная лампа и зажглась ли зелёная? / Lyser kun den grønne kontrollampen?	3
Тефлоновая подошва только что была установлена? / Har du nettopp satt på teflonsåle?	3
Используется ли рекомендуемая вода? / Har du brukt anbefalt vann?	2, 6
Утюг не даёт пара / **Ikke damp**	
Есть ли вода в баке? / Er det vann i kaldtvannsbeholderen?	2
Включена ли система? / Er systemet slått på?	3
В вертикальном положении конец гладильной доски увлажняется / **Spissen på strykebrettet blir våt i loddrett posisjon**	
Перед тем, как сложить доску после работы проверьте, нет ли конденсата под чехлом, и если есть – просушите чехол. / Kan forekomme etter bruk. Kontroller om det er fuktig under strykebrettrekket og la det tørke før du setter bort strykebrettet.	3, 4
При включении слышны щелкающие звуки / **Kneppelyder når apparatet slås på**	
ЭТО НОРМАЛЬНО! / Normalt!	3
При работе мигает зелёная индикаторная лампа / **Den grønne kontrollampen slår seg av og på under bruk**	
ЭТО НОРМАЛЬНО! / Normalt!	3

Если проблема не устраняется, позвонить в Сервисный Центр.
Dersom feilen ikke kan utbedres, skal du kontakte vår LAURASTAR kundeservice.

только:/*kun:* LAURASTAR S5ª
В автоматическом режиме из утюга не выделяется пар при его перемещении назад, а также в его вертикальном положении.
Ved automatisk bruk kommer det ingen lyd fra strykejernet, verken ved tilbaketrekking eller i vertikal stilling.

Обращение в Сервисный Центр
Innsending til LAURASTAR kundeservice

1. Выключить прибор и вынуть вилку из розетки. / *Slå av apparatet og trekk ut støpslet.*
2. *Skriv opp apparatets serienummer (finnes bak på varmtvannsbeholderen).*
3. Иметь под рукой квитанцию о покупке и гарантийный паспорт. / *Finn fram kvittering og garantibevis.*
4. Позвонить в сервисную службу компании LAURASTAR и следовать указаниям. / *Ring til LAURASTAR-kundeservice og følg anvisningene du får derfra.*

Меры предосторожности
Sikkerhetsanvisninger

Примечание: При несоблюдении мер предосторожности гладильная система может стать источником опасности. Изготовитель не несёт ответственности за травмы или повреждения имущества, которые могут возникнуть в результате несоблюдения правил обращения с системой. Ознакомьтесь сами и ознакомьте всех лиц, которые могут работать с системой.

ВНИМАНИЕ!
- В случае возникновения непредвиденной ситуации немедленно отключите систему от электросети.
- Подошва утюга и пар очень горячие и не должны касаться частей тела, людей и животных. Нельзя гладить или пропаривать одежду на теле человека. Опасность ожога!
- Дети в возрасте от 8 лет и лица с физическими, сенсорными или умственными ограничениями и с недостаточным опытом могут пользоваться прибором только под наблюдением или после получения инструкций от лиц, ответственных за их безопасность. Присматривать за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- промывайте прибор только тогда, когда он холодный, лучше - перед его использованием ! Никогда не открывайте крышку бойлера во время работы прибора. Перед открыванием следует вынуть вилку из розетки и оставить прибор охлаждаться не менее 2 часов 30 минут. Отвинчивать пробку осторожно: уже после нескольких оборотов пар, находящийся под давлением, начинает выходить из бойлера: опасность ожога. Закрывать пробки отверстий бойлера.
- Включайте систему только в заземлённую розетку. Вилка и розетка должны быть легко доступны на случай непредвиденных ситуаций.
- ВАЖНО: Включайте вилку только в стенную розетку, КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать удлинители, тройники и другие промежуточные соединительные устройства.
- Не допускайте попадания на электрошнур и вилку воды и других жидкостей. Не прикасайтесь к шнуру и к вилке мокрыми руками. Не вытягивайте вилку из розетки за шнур. Опасность поражения электричеством!
- Электрошнур и паропровод проложите так, чтобы их никто не мог задеть.
- Не используйте систему с повреждённым шнуром и паропроводом. Не вскрывайте оборудование и не пытайтесь заменить шнур или паропровод или проводить другие ремонтные работы самостоятельно. Обращайтесь в Сервисный Центр. Опасность поражения электричеством!
- Включенный, а также не остывший утюг и его сетевой шнур должны находиться в месте, недоступном для детей в возрасте до 8 лет.
- Чистку или обслуживание системы (напр. чистку отверстий на подошве утюга) можно производить только при отключённой от электросети и полностью остывшей системе.
- Гранулы водного фильтра не токсичны. Несмотря на это, избегайте их попадани в рот и храните в недоступном для детей месте.
- Будьте осторожны снимая подошву SOFTPRESSING, она горячая! Положите ее на термоустойчивую подставку для утюга.

ВНИМАНИЕ!
- не пытаться отремонтировать прибор самостоятельно
- Не допускайте повреждения шнура, паропровода и др. частей системы. Не пережимайте шланг, не касайтесь им острых и горячих предметов (например, утюга).
- Не оставляйте без присмотра включённую в электросеть систему.
- Не включайте систему, не убедившись, что в бойлере есть вода.
- Не допускайте попадания посторонних предметов внутрь системы. Не вскрывайте систему, не производите мокрую чистку, и не погружайте систему или её части в воду. Если посторонние предметы попадут в систему или в воду, немедленно отключите систему от электросети.Опасность поражения электричеством! Устранение неисправностей и обслуживание системы могут проводиться только в Сервисном Центре.
- Используйте только оригинальные запасные части, рекомендованные производителем.
- Пользуйтесь гладильной системой только внутри помещения. Различные ткани следует гладить, руководствуясь рекомендациями данной инструкции.
- Протирайте систему снаружи мягкой влажной тряпкой. Не пользуйтесь бензином или моющими средствами.

ВНИМАНИЕ!
- Перед включением системы в электросеть убедитесь, что утюг стоит на подставке для утюга. Ставьте утюг только на подставку, не оставляйте его на чехле, тканях и т.п. Опасность возгорания!

НЕПИТЬЕВАЯ ВОДА. ДЕРЖИТЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ. Пожалуйста, выбрасывайте вместе с обычным мусором.

Рекомендации по защите окружающей среды и порядок утилизации системы:
Бережно храните упаковку Вашего прибора для последующего её использования (перевозка прибора, ремонт и т.д.). Утилизация упаковки и системы должна отвечать экологическим нормам! Проконсультируйтесь в городском муниципальном управлении по установленному в Вашем регионе порядку утилизации, который отвечает экологическим нормам!

***Merk:** Ved brudd på denne bruksanvisningen eller sikkerhetsanvisningene kan bruk av apparatet medføre fare. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader og materielle skader som skyldes at sikkerhetsanvisningene ikke er fulgt. Ta vare på denne bruksanvisningen slik at andre som skal bruke apparatet, kan lese den.*

Fare:
- *I nødsituasjoner skal du straks trekke ut støpselet ut av kontakten.*
- *Strykesålen og dampstrålen er svært varme og må ikke rettes mot egne kroppsdeler, andre personer eller dyr. Klærne må ikke strykes/dampes mens de befinner seg på kroppen. Fare for forbrenning.*
- *Barn over 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler den nødvendige erfaring, skal kun bruke apparatet dersom de er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner fra en person med ansvar for dere sikkerhet. Barn må ikke få anledning til å leke med apparatet.*
- *Skyll apparatet kun når det er kaldt, helst før du skal bruke det. Åpne aldri varmtvannsbeholderen mens den er i funksjon. Før du åpner noe som helst, ta alltid ut støpslet og la apparatet avkjøle i minst 21/2 timer. Skru forsiktig opp lokket. Dampen under trykk vil begynne å slippe ut etter noen omdreininger. Fare for forbrenninger! Skru inn igjen pluggen(e) på varmtvannsbeholderen.*
- *Må kun brukes i jordet kontakt. Kontroller at spenningen er i overstemmelse med merkeskiltet.*
- *Strømledningen/-støpselet må aldri bli vått. Ikke berør støpselet/ledningen med våte hender. Ikke trekk i ledningen for å fjerne støpselet fra kontaktet. Fare for elektrisk støt.*
- *VIKTIG: Nettpluggen skal utelukkende koples til et vegguttak, BRUK IKKE bærbare uttak, multiplugger eller skjøteledninger.*
- *Ikke bruk apparatet dersom strømledningen/dampslangen er skadet. For å unngå fare skal en ødelagt ledning/dampslange kun skiftes av et autorisert LAURASTAR-kundeverksted.*
- *Ikke bruk apparatet hvis det er ødelagt etter et fall eller har synlige tegn på skader.*
- *Ikke åpne og reparer apparatet på egen hånd. Fare for elektrisk støt.*
- *Hold strykejernet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år når jernet får tilført strøm, eller er i ferd med å kjøles ned.*
- *Kontroll og vedlikehold av hullene på strykesålen skal kun skje når apparatet er avslått og tilstrekkelig avkjølt.*
- *Før rengjøring og vedlikehold (f.eks. av hullene på strykesålen) skal du trekke ut støpselet og la apparatet avkjøles.*

Advarsel:
- *Vær forsiktig når du fjerner SOFTPRESSING-sålen. Strykesålen er varm. Legg den varme SOFTPRESSING-sålen på det varmebestandige strykejernunderlaget. Fare for forbrenning.*
- *Ikke legg strømledningen og dampslangen slik at noen kan snuble i dem.*

Merk:
- *Vannfilterets filtergranulat er ikke giftig. Men det må likevel ikke svelges. Oppbevares utilgjengelig for barn.*

Fare:
- *Ikke forlat strykejernet når støpselet står i stikkontakten.*

Advarsel:
- *Ikke reparer apparatet på egen hånd.*
- *Unngå å skade strømledningen/dampslangen f.eks. ved at de klemmes, gnisser mot skarpe kanter (f.eks. strykejernet) e.l.*
- *Apparatet må ikke brukes uten vann.*
- *Ikke stikk gjenstander inn i åpningene på apparatet. Apparatet må ikke åpnes, rengjøres med væske, skylles eller dyppes i vann. Ved fremmedlegemer i apparatet/vannet skal du straks trekke ut støpselet. Fare for elektrisk støt. Apparatet skal bare repareres av et autorisert LAURASTAR-kundeverksted.*

Merk:
- *Bruk bare originale reservedeler fra produsenten.*
- *Apparatet skal UTELUKKENDE brukes innendørs og til behandling av tekstiler i henhold til denne bruksanvisningen.*

Forsiktig:
- *Rengjør apparatet utvendig med en myk og fuktig klut. Ikke bruk bensin eller olje!*

Fare:
- *Før du slår på strykejernet, skal du forsikre deg om at det er korrekt plassert på strykejernholderen. Strykejernet må kun plasseres på strykejernholderen. Ikke la det stå på strykebrettrekket, tøyet e.l. Brannfare.*

OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN. IKKE DRIKKEVANN. Kastes i vanlig husholdning avfall.

Miljøhensyn og tiltak ved avhending:
Ta godt vare på apparatets eske til senere bruk (transport, ettersyn osv.). Ikke kast apparatet i vanlig husholdningssøppel! Følg de bestemmelsene som er gitt for miljøvennlig avfallshåndtering i din kommune!

RU – Инструкция для пользователя паровых гладильных систем
NO – Bruksanvisning

LAURASTAR S5ª
LAURASTAR S4ª
PREMIUM S3

LAURASTAR S5ª	model 750
LAURASTAR S4ª	model 756
PREMIUM S3	model 760

Опасность ожога!
Перед открыванием ёмкости для слива охладите прибор не менее 2 часов 30 минут. Дальнейшая информация на стр. 5.
Примечание
прочтите указания по технике безопасности на стр. 8.
Fare for skålding!
La apparatet avkjøle i minst 2 1/2 timer før du åpner tømmepluggen. Mer informasjon på side 5.
Merk
Les sikkerhetsanvisningene på side 8.

LAURASTAR